

Авдеенко Иван Анатольевич

ОППОЗИЦИЯ СИМВОЛОВ ДЕНЬ - НОЧЬ В ТЕКСТАХ РУССКОЙ РОК-ПОЭЗИИ

В статье рассмотрены контексты одновременного упоминания символов НОЧЬ и ДЕНЬ в русской рок-поэзии. В результате анализа выявлены два типа взаимной семантизации символов: сближение семантики через однотипные синтаксические конструкции и контекстуальные синонимы и противопоставление через констатацию неестественности отождествления, использование контекстуальных антонимов и конверсивов, утверждение сменяемости, способности ночи отменить результаты дня.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/9-2/16.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 9(63): в 3-х ч. Ч. 2. С. 61-63. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/9-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

SEMANTIC VARIATION OF APPROPRIATE TRANSLATION OF VERBS OF THE RUSSIAN LANGUAGE WITH THE PREFIX “ЗА-” IN THE LANGUAGES OF DIFFERENT SYSTEMS

Abregova Alla Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Kenetova Rita Bilyalovna, Ph. D. in Philology
Kabardino-Balkarian State University
alla.abregova@yandex.ru; ritakenetova@mail.ru

The article deals with the peculiarities of interpretation of linguistic material of the languages of different systems. The purpose of the article is to study the Russian language verbs with the prefix “за-” in the comparative-typological perspective regarding their semantic analogues in the English and Kabardian languages. During the research the main linguistic forms used for these goals in the mentioned languages are identified. It is ascertained that linguistic means used by the languages of different systems have inherent characteristics, but in some cases the forms of representation of similar concepts are identical. The research contributes to the expansion of the boundaries of understanding the internal structure of the languages of different systems.

Key words and phrases: languages of different systems; comparative analysis; semantic representation; semantic analogies; grammatical aspect; word-formative potential; predication.

УДК 81

В статье рассмотрены контексты одновременного упоминания символов НОЧЬ и ДЕНЬ в русской рок-поэзии. В результате анализа выявлены два типа взаимной семантизации символов: сближение семантики через однотипные синтаксические конструкции и контекстуальные синонимы и противопоставление через констатацию неестественности отождествления, использование контекстуальных антонимов и конверсивов, утверждение сменяемости, способности ночи отменить результаты дня.

Ключевые слова и фразы: символ; оппозиция символов; семантизация; ассоциативная категория; язык русской рок-поэзии.

Авдеенко Иван Анатольевич, к. филол. н., доцент
Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет
iavdeenko@mail.ru

ОППОЗИЦИЯ СИМВОЛОВ ДЕНЬ – НОЧЬ В ТЕКСТАХ РУССКОЙ РОК-ПОЭЗИИ

Актуальность исследования оппозиций символов в художественных текстах определяется недостаточной разработанностью теории и практики описания символа как знака особого рода, семантика которого строится не вокруг понятийного ядра, а в центре ассоциативных связей [1]. Символы ДЕНЬ и НОЧЬ в русской рок-поэзии представляют в этом отношении особый интерес, поскольку, находясь в оппозитивных отношениях [2], они упоминаются в одних и тех же контекстах, что позволяет проследить особенности их взаимной семантизации.

В выборке из 207 текстов русской рок-поэзии (см.: Приложение 1 в [3]) было обнаружено тринадцать случаев совместного упоминания символов ДЕНЬ и НОЧЬ в контекстах, равных одному предложению. Анализ позволил классифицировать данные контексты следующим образом.

Символы ДЕНЬ и НОЧЬ соотносятся в ряде контекстов как семантически сходные. Это сходство выражается посредством включения в одни и те же или одинаковые синтаксические конструкции с помощью языковых или контекстуальных синонимов. Например: «И чья вина, что там и тут // Друг друга ждут и тем живут, // Но долгие день и ночь пуста, // Забиты теплые места» [14]. В приведенном примере сложносочиненный компонент с соединительными отношениями «долгий день и ночь пуста, забиты теплые места» входит в состав компонента с отношениями противопоставления. Тем самым выражается противоположность семантики этих символов пропозиции «жизнь состоит в ожидании друг друга». Вместе с тем компонент «долгий день и ночь пуста» связан перечислительными отношениями с предикативной единицей «забиты теплые места», который актуализирует в семантике символов ДЕНЬ и НОЧЬ компонент дискомфорта. В рамках синтаксической конструкции символы ДЕНЬ и НОЧЬ соотносятся с вопросительным оборотом «и чья вина?», чем определяется общность для них семантики вины. Кроме того, в рассматриваемом примере с учетом инверсии предикативные единицы «долгий день» и «ночь пуста» синтаксически тождественны, а предикаты «долгий» и «пуста» контекстуально синонимичны.

Аналогично выражается сходство семантики символов ДЕНЬ и НОЧЬ в следующем примере: «Сочтены мои ночи, и дни, словно сны, коротки» [15]. Предикаты принципиально тождественных синтаксических конструкций «сочтены мои ночи» и «дни, словно сны, коротки» в плане выражения семантики синонимичны, выражают ограниченность количества. При этом акценты расставлены по-разному: «сочтен» не предполагает недостаточной продолжительности ночи, а «короток» – недостатка количества дней.

Смысловое сходство символов НОЧЬ и ДЕНЬ отражено и в следующем примере: «Каждый день даст тебе десять новых забот, // И каждая ночь принесет по морщине» [16]. В этом случае смысловое сходство семантики символов ДЕНЬ и НОЧЬ выражено использованием соединительного союза (и), анафорой (каждый день, каждая ночь), синонимичностью предикатов (даст, принесет), а также тождеством синтаксического

значения элементов «десять новых забот» и «по морщине». Однако семантика элементов «десять новых забот» и «по морщине» отличается: первый связан с внешней коммуникацией, деловым опытом и постоянным обновлением, второй – с внутренним состоянием, духовным опытом и постоянством.

Примером выражения сходства семантики символов ДЕНЬ и НОЧЬ в языке русской рок-поэзии может служить следующий контекст: «Где-то есть люди, для которых есть день и есть ночь» [12]. В этом контексте номинации «день» и «ночь» образуют грамматические основы тождественных по структуре придаточных предложений, имеющих общее союзное слово и относящихся к одной главной предикативной единице. Кроме синтаксически выраженного указания на сходство семантики этих символов, контекст содержит и смысловое указание – соответствующие денотаты объявляются атрибутом гипотетически существующих людей. Тем самым сами денотаты декларируются как гипотетические.

В других контекстах символы ДЕНЬ и НОЧЬ соотносятся как семантически противопоставленные.

Одна из форм такого противопоставления – выражение неестественности тождества семантики этих символов. Например: «Мне бывает одиноко посредине дня, // И я знаю: так будет всю ночь» [5]. В приведенном примере предикат «бывает одиноко», характеризующий семантику символа ДЕНЬ как естественно содержащего компонент «одиночество», проецируется на семантику символа НОЧЬ. При этом оборот «и я знаю» указывает на то, что такая проекция является единицей опыта обманутых ожиданий.

Другой пример: «Где глоток, как награда за прожитый день ночью без сна, // Где пропиты кресты, – там иду я» [9]. В данном примере «ночь без сна» представляется как неестественная награда, подобная глотку, соотносённому с пропитыми крестами. При этом семантика символа НОЧЬ характеризуется не только как естественно содержащая компонент «сон», но и как естественно содержащая компонент «безграничность жизни», что выражено в смысловом противопоставлении его семантики словосочетанию «прожитый день».

Вторая форма противопоставления семантики символов ДЕНЬ и НОЧЬ – использование контекстуальных антонимов и конверсивов. Например: «День встает, смотри, как пятится ночь» [8]. В приведенном примере глаголы «вставать» и «пятиться» выражают контекстно обусловленное значение противоположно направленных действий с дополнительным компонентом двунаправленной обусловленности (день встает, потому что ночь пятится / день встает, поэтому ночь пятится). При этом элемент противопоставления «вставать» характеризуется признаком активности, доминирования, агрессии, а элемент «пятиться», соответственно, – пассивности, подчиненности, миролюбия.

Другой пример: «Днем дралась, ночами пела, // Не давала ей покоя, // Грела льдом, кормила небом» [11]. В этом примере символы ДЕНЬ и НОЧЬ соотносятся с семантикой контекстно противопоставленных глаголов «драться» и «петь». При этом актуализируются те же признаки противопоставления, что и в предыдущем примере: «драться» – «активность», «агрессия», «петь» – «пассивность», «миролюбие». Совмещение семантики обоих символов понимается как нарушающее стабильность (не давать покоя), алогичное (кормить небом), парадоксальное (греть льдом).

Еще один пример: «Целый день я пью вино, ночью лукаю <сленгизм от англ. *to look* – смотреть> кино» [6]. В приведенном примере противопоставление семантики символов ДЕНЬ и НОЧЬ обеспечивается различием значений словосочетаний «пить вино» и «лукачить кино». При том, что семантика этих словосочетаний взаимобусловлена (лукачить кино – находиться в состоянии горячки, бредить, наблюдать галлюцинации), «пить вино» характеризует компоненты семантики символа ДЕНЬ – «бессмысленность», «бесполезность», «заполнение пустоты», а «лукачить кино» – «воспринимать неясные смыслы», «находиться в коммуникативно активном пространстве».

Третья форма противопоставления семантики символов ДЕНЬ и НОЧЬ – включение их в контексты, выражающие сменяемость времени суток. Например: «И если к ночи день, // Как первый раз, // Смотри, как пляшет табор звезд, // Смотри и слушай мой рассказ» [10]. В приведенном примере оборот «к ночи день» обозначает дифференциацию смыслов использованных слов в силу следования их означаемых одно за другим. При этом актуализируется и семантика возможной подмены: оборот «к ночи день», в отличие от устойчивого оборота «ближе к ночи» со значением «поздно вечером», обозначает «когда ночь не будет приближаться, когда вместо ночи наступит (продолжится) день». Поскольку в контексте упоминаются признаки ночи (табор звезд), следовательно, речь идет именно о ночи с признаками дня, то есть бессонной ночи. В свою очередь, бессонная ночь связана, как и в предыдущем примере, с восприятием информации («...если к ночи день <...> смотри, как пляшет <...> смотри и слушай мой рассказ»).

Другой пример: «И вы проводите ночь в ожидании дня, день придет и уйдет, не оставив следа» [7]. В этом примере «проводить в ожидании» предполагает, что на смену ночи придет день. Это противопоставляет семантику соответствующих символов. Причем если из контекста следует, что ДЕНЬ символизирует внутреннюю, содержательную пустоту (уйдет, не оставив следа), то символу НОЧЬ как противопоставленному приписывается наличие внутреннего содержания – ожиданий, подготовки.

Еще одна форма противопоставления семантики символов ДЕНЬ и НОЧЬ – декларация силы ночи отменить результаты дня. Например: «Только что на день его и хватило: // Нового ночью словно не стало бы» [4]. В приведенном примере обороты «только что на <...> его и хватило», «словно не стало бы» характеризуют означаемое слово «новое» как имеющее место (символ ДЕНЬ) и утраченное (символ НОЧЬ), причем утрата нового детерминируется его несовместимостью с ночью.

Еще один пример: «Мне хотелось бы узнать, что вас ждет и что тревожит // Ваши сны, но вот опять // Приходит ночь и день напрасно прожит» [13]. В этом примере ДЕНЬ ассоциируется с напрасным проживанием (напрасно прожит), причем напрасным его делает именно приход ночи, отменяющий возможность продуктивной коммуникации («...хотелось бы узнать <...>, но <...> приходит ночь»). При этом содержание

желаемой коммуникации – тревожное будущее (что ждет), которое сопровождается бессонницей (что тревожит сны), обесценивающей и саму ночь.

Таким образом, находящиеся в оппозиционных отношениях символы ДЕНЬ и НОЧЬ в контекстах контактного взаимодействия семантизируются как сходные, при этом они помещаются в аналогичные синтаксические конструкции и связываются с контекстуальными синонимами и как противопоставленные. В последнем случае взаимная семантизация символов производится через утверждение неестественности тождества, контекстуальные антонимы и конверсивы, выражение сменяемости и констатацию способности ночи обесмысливать результаты дня.

Список литературы

1. **Авдеенко И. А.** К вопросу о символе как конвенциональном знаке особого рода // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 1 (19). С. 15-17.
2. **Авдеенко И. А.** Контекстные ассоциации темпоральных символов в языке русской рок-поэзии. Количественный анализ [Электронный ресурс] // Амурский научный вестник. 2016. № 1. С. 17-27. URL: http://www.amgpgu.ru/upload/iblock/34d/avdeenko_i_a_kontekstnyye_assotsiatsii_temporalnykh_simvolov_v_yazyke_russkoy_rock_poezii_kolichestven.pdf (дата обращения: 22.04.2016).
3. **Авдеенко И. А.** Пространственные символы русской рок-поэзии: монография [Электронный ресурс]. Комсомольск-на-Амуре: Изд-во АмГПУ, 2014. 144 с. URL: http://www.amgpgu.ru/upload/iblock/cc4/avdeenko_i_a_prostranstvennye_simvolov_russkoy_rock_poezii.pdf (дата обращения: 22.04.2016).
4. <http://hm6.ru/voskresenie/14028-voskresenie-pyatna.html> (дата обращения: 22.04.2016).
5. <http://muzbank.net/songs/zoopark-vsyu-noch-20273.html> (дата обращения: 22.04.2016).
6. http://www.joov.net/text/1003358/zvuki_mu-krasnyiy_chert.htmls (дата обращения: 22.04.2016).
7. http://www.joov.net/text/1042735/krematoriy-kogda_ya_znal_tebya_sovsem_drugoy.htmls (дата обращения: 22.04.2016).
8. <http://www.megalyrics.ru/lyric/alisa/krasnoie-na-chiernom.htm> (дата обращения: 22.04.2016).
9. <http://www.megalyrics.ru/lyric/alisa/stierkh.htm> (дата обращения: 22.04.2016).
10. <http://www.megalyrics.ru/lyric/alisa/vietier-vodit-khorovod.htm> (дата обращения: 22.04.2016).
11. <http://www.megalyrics.ru/lyric/ddt/ia-zazhiegh-v-tsierkviakh-vsie-sviechi.htm> (дата обращения: 22.04.2016).
12. <http://www.megalyrics.ru/lyric/kino/voina.htm> (дата обращения: 22.04.2016).
13. <http://www.megalyrics.ru/lyric/voskriesieniie/ia-privyk-brodit-odin.htm> (дата обращения: 22.04.2016).
14. <http://www.megalyrics.ru/lyric/voskriesieniie/kto-vinovat.htm#ixzz47dTde1hH> (дата обращения: 22.04.2016).
15. <http://www.megalyrics.ru/lyric/voskriesieniie/nauchi-mienia-zhit.htm> (дата обращения: 22.04.2016).
16. <http://mp3minus.ru/%D0%9D%D0%B0%D1%83%D1%82%D0%B8%D0%BB%D1%83%D1%81-%D0%9F%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D0%B8%D0%BB%D0%B8%D1%83%D1%81%D0%9A%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B0> (дата обращения: 22.04.2016).

THE OPPOSITION OF SYMBOLS DAY – NIGHT IN THE TEXTS OF RUSSIAN ROCK POETRY

Avdeenko Ivan Anatol'evich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Amur State University of Humanities and Pedagogy
iavdeenko@mail.ru

The article deals with the contexts of simultaneous mentioning of symbols NIGHT and DAY in Russian rock poetry. As a result of the analysis the author reveals two types of mutual semantization of symbols: the convergence of semantics through the syntactic constructions and contextual synonyms of the same type and the opposition through the ascertaining of unnaturalness of identification, the use of contextual antonyms and conversives, the statement of replacement, the ability of the night to cancel the results of the day.

Key words and phrases: symbol; opposition of symbols; semantization; associative category; language of Russian rock poetry.

УДК 81'373

В статье освещены проблемы чеченской антропонимики, представляющей историко-культурную и лингвистическую ценность и отражающей политические, культурные, языковые связи чеченцев с другими народами, а также духовную культуру самого чеченского народа. Современная система личных имен Чечни отражает сложное переплетение лингвистических и экстралингвистических факторов, таких как религия, исторические связи с другими народами, изменения в экономике и культуре, взаимодействие языков, условия билингвизма.

Ключевые слова и фразы: лексика; заимствования; термины; значение; лингвистика; ономастика.

Альмурзаева Петимат Халидовна, к. филол. н.
Чеченский государственный университет
fatja69@mail.ru

ИМЕНА-АРАБИЗМЫ В ЧЕЧЕНСКОМ ЯЗЫКЕ

Язык, национальная культура, традиции чеченского народа обуславливают большой интерес к антропонимике, представляющей историко-культурную и лингвистическую ценность. Личные имена любого языка определяют понимание своей сущности, самого себя, своей роли в жизни, в обществе.